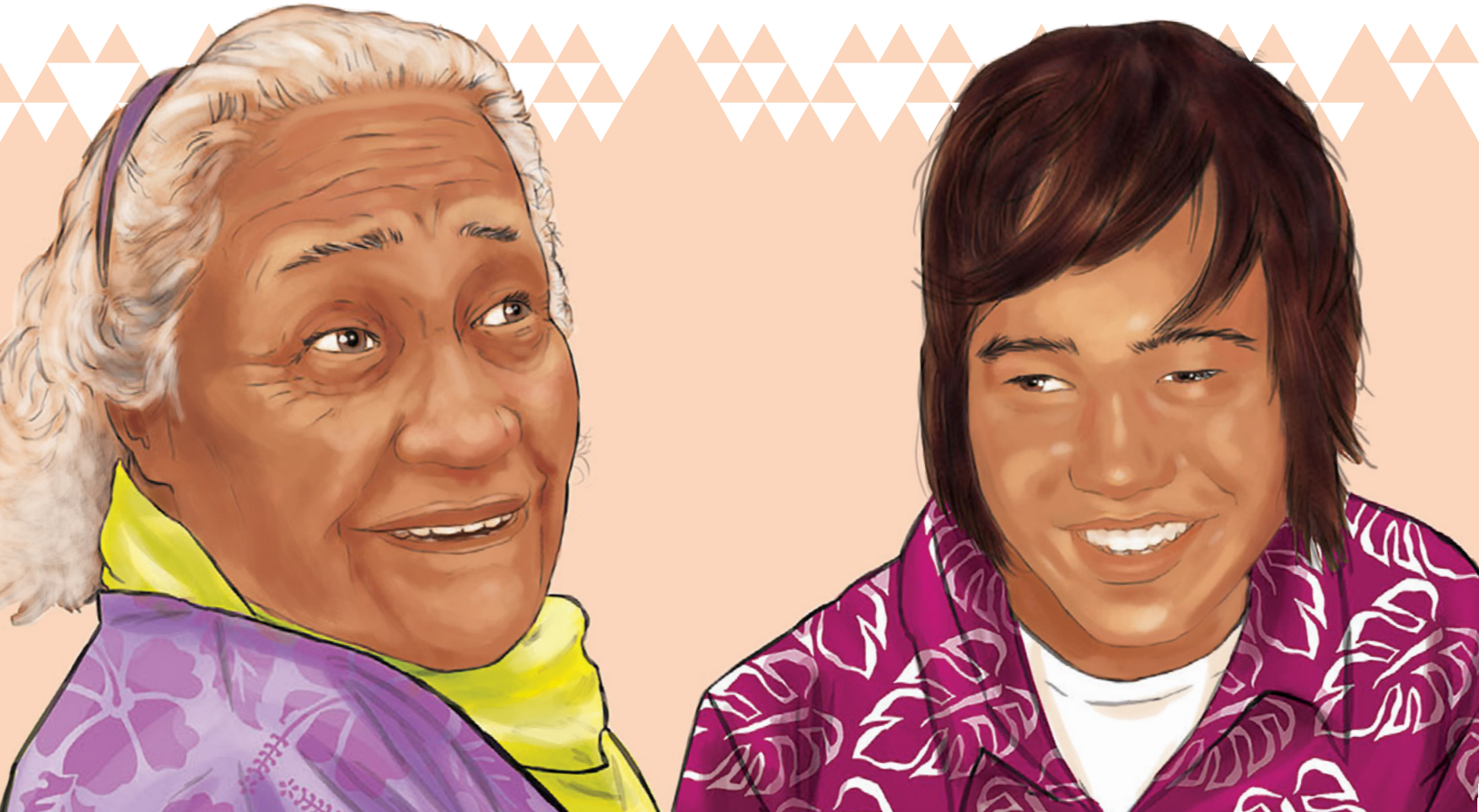


KO HE PEHE MĀLIE!

Aloihio Kave Kelemete





Ko he Pehe Mālie! is one of six storybooks developed to support the Pacific Learning Languages Series resource *Muakiga! An Introduction to Gagana Tokelau*.

Published 2019 for the Ministry of Education,
PO Box 1666, Wellington 6140, New Zealand.
www.education.govt.nz

Text copyright © Crown 2019
Illustrations © Crown 2019

The image of the paopao on the back cover is used with the permission
of the Department of Education, Tokelau.

All rights reserved.
Enquiries should be made to the publisher.

Publishing services: Lift Education E Tū
Editor: Gail Spence
Consulting editors: Hatesa Kirifi and Don Long
Designer: Liz Tui Morris

ISBN 978 1 77669 692 5 (print)
ISBN 978 1 77669 693 2 (online)

The teacher support material (TSM) in English
for the six storybooks in gagana Tokelau can be found online at
www.pasifika.tki.org.nz/Pasifika-Languages/Gagana-Tokelau

Replacement copies may be ordered from
Ministry of Education Customer Services,
online at www.thechair.co.nz
by email: orders@thechair.minedu.govt.nz
or freephone 0800 660 662

Please quote item number 69692.

KO HE PEHE MĀLIE!



na tūhia e Aloihio Kave Kelemete
na tūhia nā ata e Vaitoa Baker



Ko Whotovalu ma Telehia e talanoa i te fale. “E fia te aho nei?” kua fehili ai ia Whotovalu.

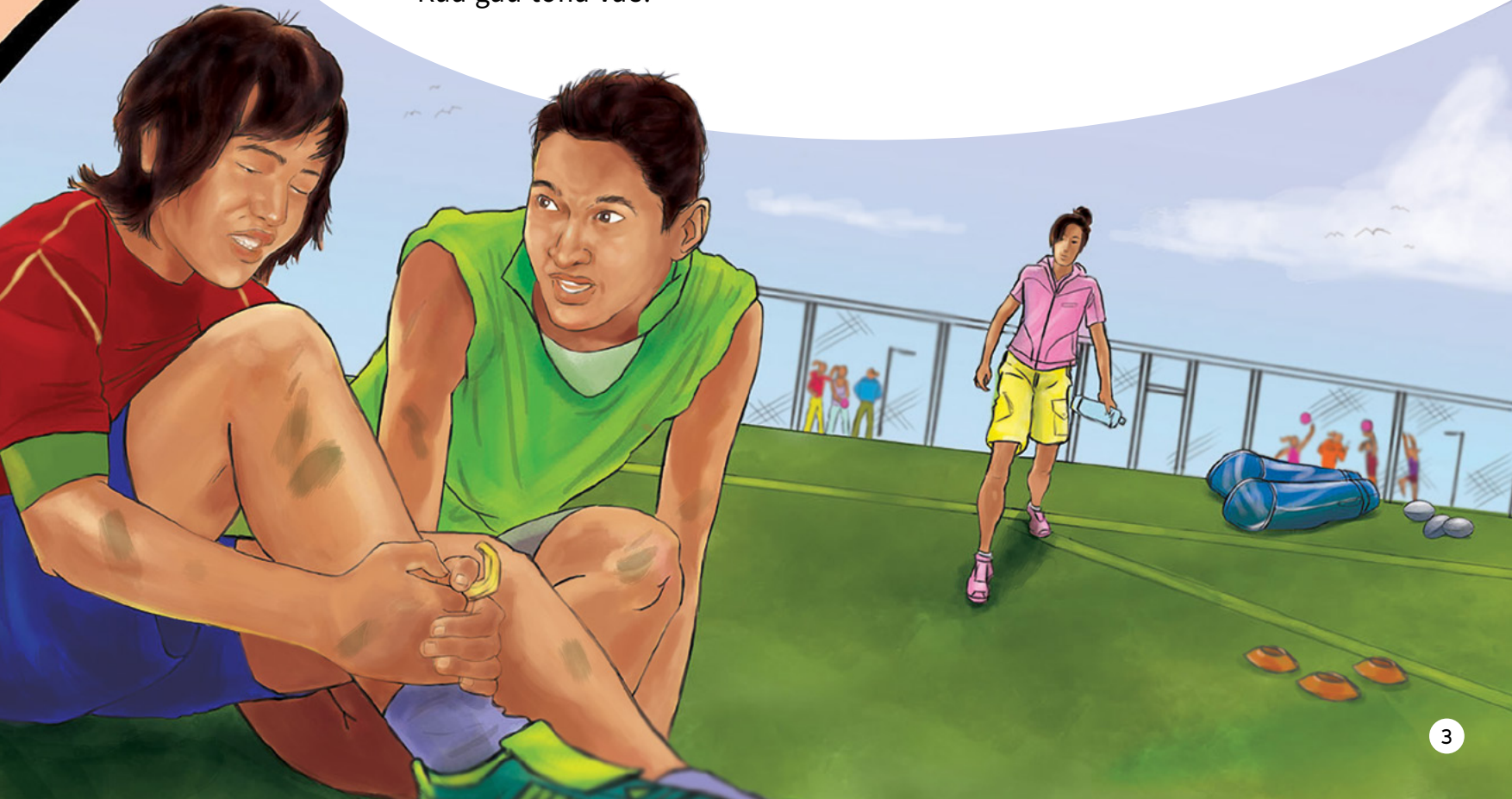
Na tali atu ia Telehia, “Ko te aho hefulu tolu o Māti. E kolēni koe tāeao?”

“Io,” ko te lea atu ia a Whotovalu. “Ko te mātou kau e takalo lakapī i te Aho Tōnai. E kē iloa, ko toe fā vāiaho oi fai loa te Māfutaga.”

“Io, ē hako! Te lelei, nī?” ko te tali atu ia a Telehia.

Kua pā nei ki te Aho Tōnai. Ko te tākaloga kua toetīti uma. Teki lava,
“Oi auēkē, toku vae!” kua tagi vērā ia Whotovalu.

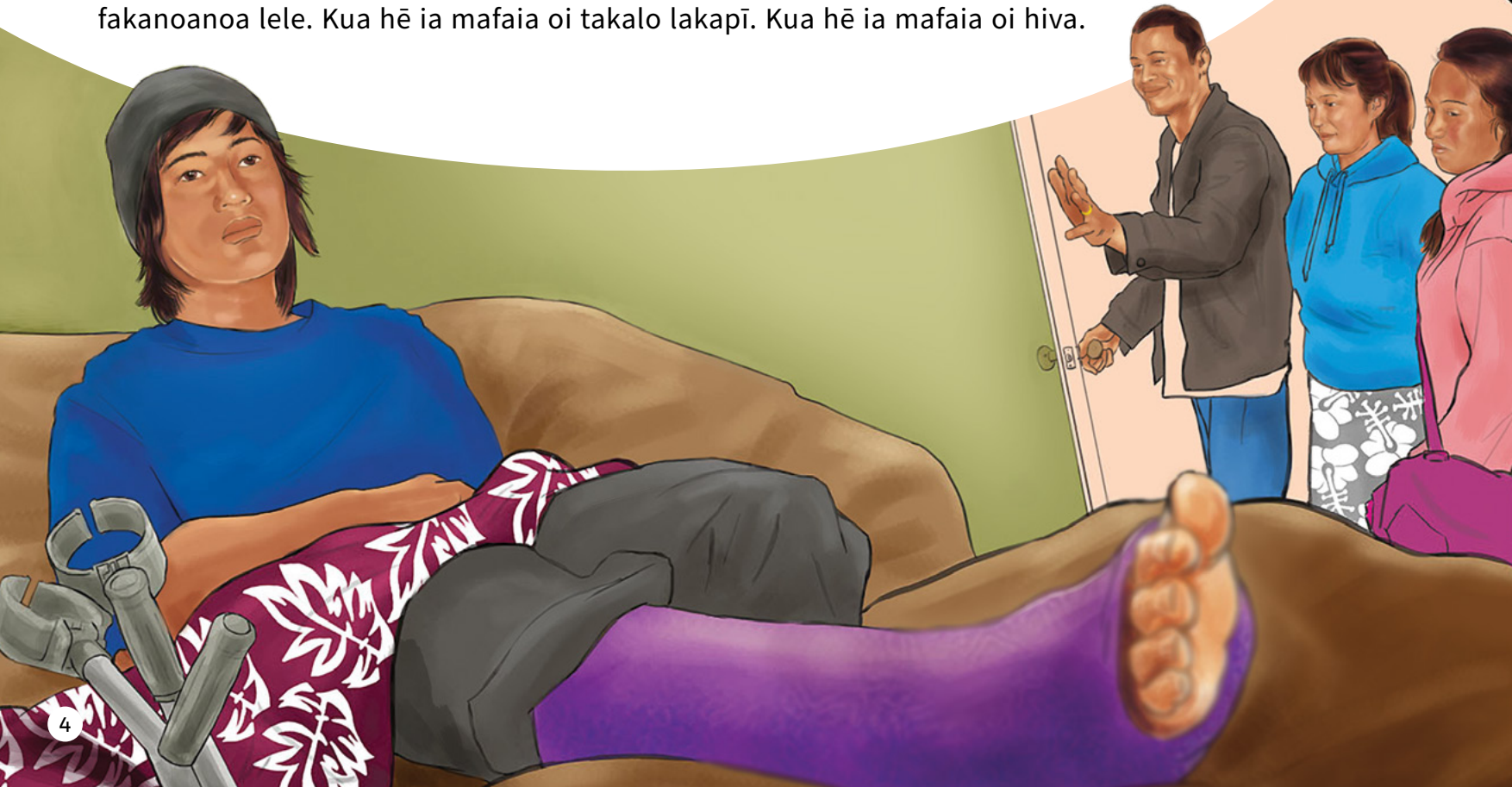
E lagona atu e ki lātou te tagi mai i tē tahi itū o te malae lakapī. E
kikila atu ia Telehia, e ia kitea atu tona tuagane kua nofo ki lalo. E pū!
Kua gau tona vae!

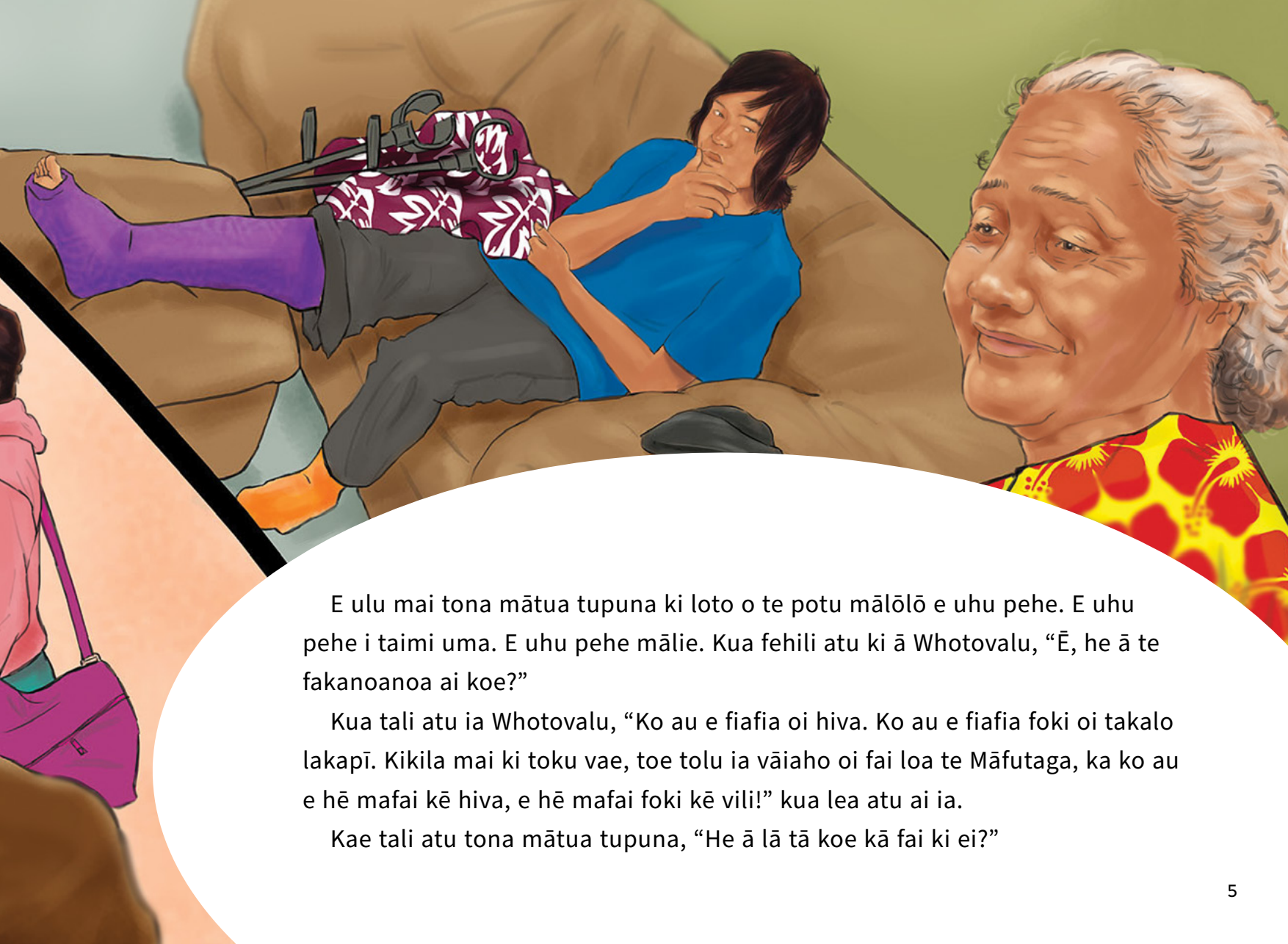


Ko te Aho Lulu, ko Telehia ma ona mātua e hāuni kā olo ki nā akogā hiva.
Ko Whotovalu e takoto i luga o te nofoa i te potu mālōlō. Kua fiu lele.

“Hāloa taku tama,” kua lea atu ai tona mātua. “Nofo vēnei ma tō mātua tupuna.
Ko ki mātou e vave mai.”

“Tōfā koutou,” kua lea atu ai ia Whotovalu. “Manuia te pō!” Ko Whotovalu kua
fakanoanoa lele. Kua hē ia mafaia oi takalo lakapī. Kua hē ia mafaia oi hiva.





E ulu mai tona mātua tupuna ki loto o te potu mālōlō e uhu pehe. E uhu pehe i taimi uma. E uhu pehe mālie. Kua fehili atu ki ā Whotovalu, “Ē, he ā te fakanoanoa ai koe?”

Kua tali atu ia Whotovalu, “Ko au e fiafia oi hiva. Ko au e fiafia foki oi takalo lakapī. Kikila mai ki toku vae, toe tolu ia vāiaho oi fai loa te Māfutaga, ka ko au e hē mafai kē hiva, e hē mafai foki kē vili!” kua lea atu ai ia.

Kae tali atu tona mātua tupuna, “He ā lā tā koe kā fai ki ei?”



Kua māfaufau nei ia Whotovalu ma kua i ei tona aitia. “Hmm, Nena, e vāhea kō te pehe tēnā e uhu hō ē koe?”

Kua uhu nei te pehe e te mātua tupuna kae fakalogologo ia Whotovalu.

Oi na lea vā atu ai ia Whotovalu, “Nena, te mālie o te pehe tēnā. E i ei toku aitia. Ē uhu ē koe tau pehe i te koniheti kae tā ē au taku kītala. E ā? Ako mai lā ē koe te pehe, fakamolemole?” kua fehili atu ai ia Whotovalu. “Nahe kē lea ki te tētahi vāega ko tāua e ako pehe, nī? Kae ke tēteki uma ki lātou.”

I nā toe vāiaho oi pā ki te Māfutaga, ko Telehia ma ona mātua nae olo lava ki nā koleni ma nā akogā hiva, ka ko Whotovalu ma tona nena ē ako te lā pehe i te fale. Kua toetiti pā loa ki te Pāhikate. Kua māopoopo ia tagata uma ki te Māfutaga. E ōmamai i ni koga kehekehe.



I te aoauli o te Aho Tōnai, na olo fakatahi ai ki lātou oi mātamata ki nā lakapī. Na mātamata ia Whotovalu ki tona tamana e takalo. Na mālō tana kau. Na mātamata foki ki ana uō e tākakalo. Na mālō foki te lātou kau. Ka nae fakanoanoa ia Whotovalu, auā ko ia e hēki takalo.





I te pō Aho Tōnai, na olo fakatahi ai ki lātou ki te pō fātele.
Na mātamata ia Whotovalu ki a Telehia ma tona mātua e hihiva i
te lā kauhiva. Nae mānaia a lā fai hihiva. Ko tagata uma na patipati
mataloa lele. Ka nae fakanoanoa ia Whotovalu auā ko ia e hē hiva.

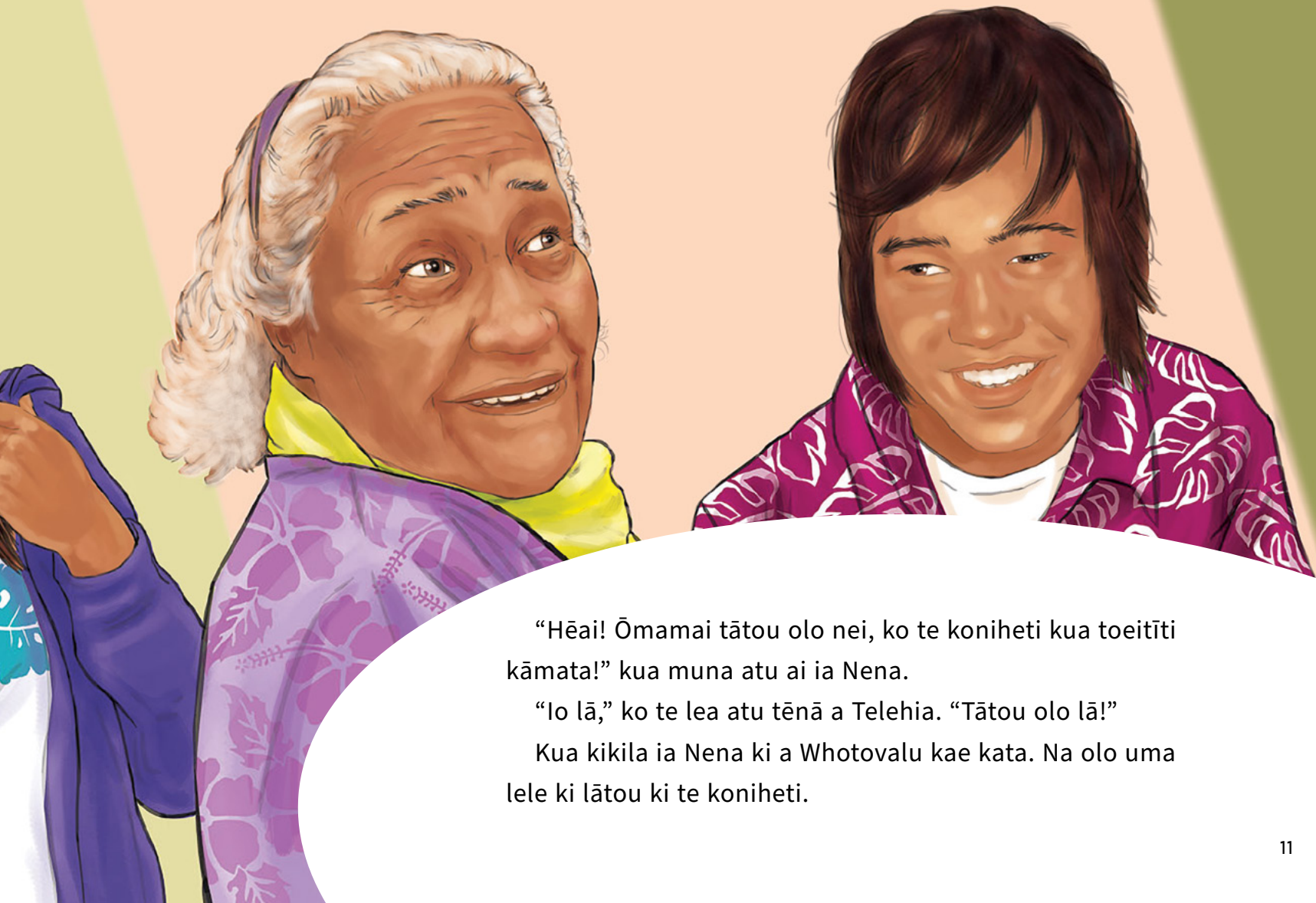
I te pō o te Aho Hā, kae kalaga ia Whotovalu ki tona kāiga, “Ōmai tātou olo mātamata fakatahi ki te koniheti.”

Kua tali atu ia Telehia, “Ko au e vāivai. Ko au nae takalo netipolo ananafi. Tātou nonofo vēnei, nī?”

Kua tali atu tona tamana, “Ko au e vāivai. Ko au nae takalo lakapī ananafi. Tātou nonofo vēnei, nī?”

Kua tali atu foki tona mātua, “Ko au e vāivai. Ko au nae hiva anapō. Tātou nonofo vēnei, nī?”

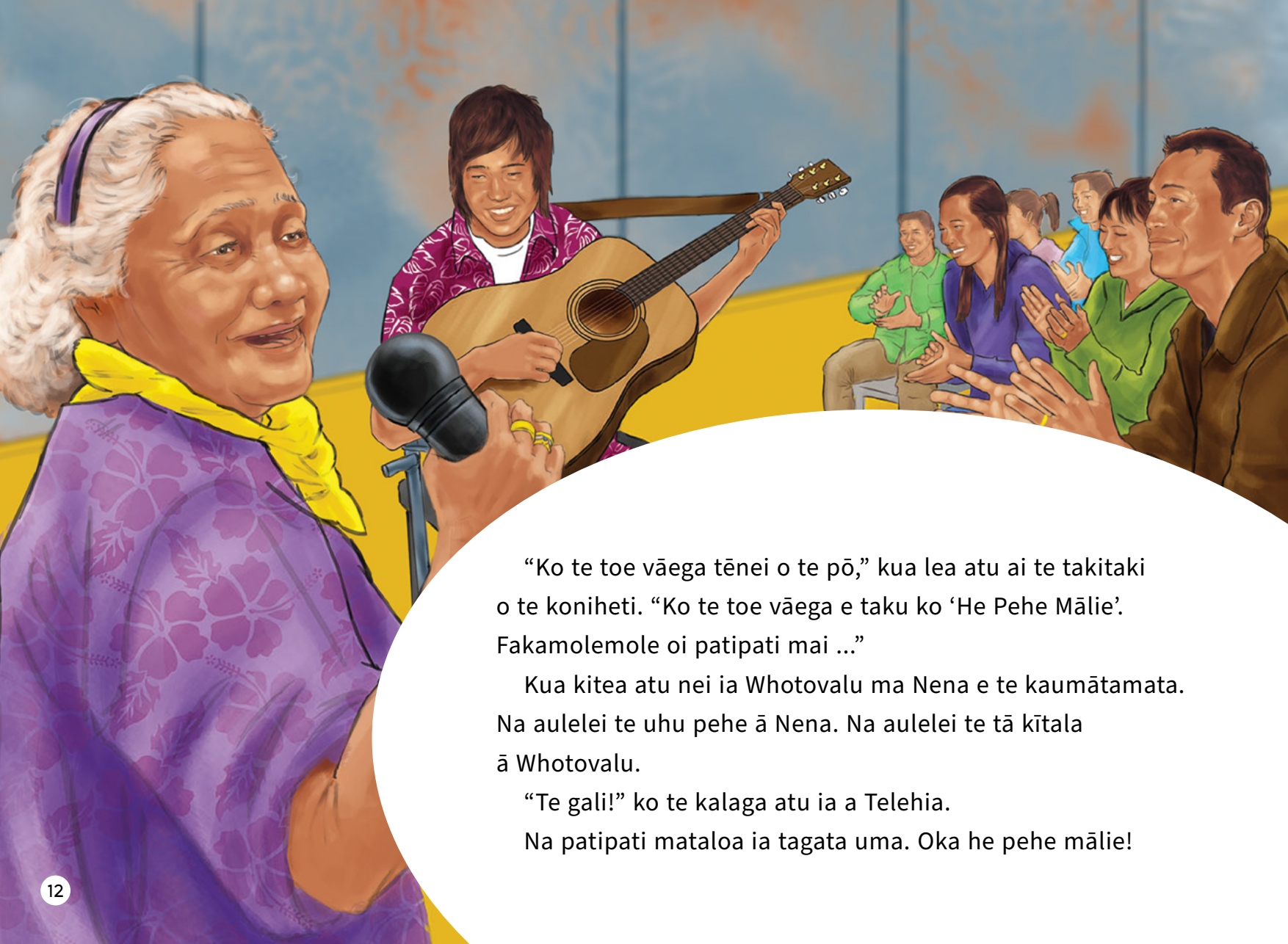




“Hēai! Ōmamai tātou olo nei, ko te koniheti kua toeitīti kāmata!” kua muna atu ai ia Nena.

“Io lā,” ko te lea atu tēnā a Telehia. “Tātou olo lā!”

Kua kikila ia Nena ki a Whotovalu kae kata. Na olo uma lele ki lātou ki te koniheti.



“Ko te toe vāega tēnei o te pō,” kua lea atu ai te takitaki o te koniheti. “Ko te toe vāega e taku ko ‘He Pehe Mālie’. Fakamolemole oi patipati mai ...”

Kua kitea atu nei ia Whotovalu ma Nena e te kaumātamata. Na aulelei te uhu pehe ā Nena. Na aulelei te tā kītala ā Whotovalu.

“Te gali!” ko te kalaga atu ia a Telehia.

Na patipati mataloa ia tagata uma. Oka he pehe mālie!

Links to *Muakiga! An Introduction to Gagana Tokelau*

This story supports Unit 9 *Ko He ā te Kua Tupu?* (What's the Matter?).

Glossary

fakanoanoa sad

fehili ask

fiu bored

kata laugh

agona hear

patipati clap

tagi cry

E pū! How awful!

Oi auēkē! Ouch!

He ā lā tā koe kā fai ki ei? What are you going to do about it?

Te gali! Lovely!



New Zealand Government

Teacher support material for this text is available online at
www.pasifika.tki.org.nz/Pasifika-Languages/Gagana-Tokelau

